

ausposaunen , لغت روز , Wort des Tages hausgemacht , sondern

written by مرتضی غلام نژاد | فوریه 22, 2017

hausgemacht - nicht gekauft, sondern selbst gemacht

خانگی - خریداری نشده بلکه خود آدم درست کرده

Haben Sie schon die Marmelade probiert? Die ist hausgemacht. Sehr lecker!

آن مربا را امتحان کرده اید؟ آن مربا خانگی است (آنرا خودمان درست کردیم) خیلی خوشمزه است.

بد نیست در اینجا نگاهی هم داشته باشیم به sondern

sondern

بلکه ، نه تنها

نکته : اگر sondern با nicht nur ترکیب شود آنگاه معنی (نه تنها ... بلکه) را میدهد.

.... Nicht nur ... sondern

نه تنها ... بلکه

برای درک بیشتر به مثال های زیر توجه کنید :

... Nicht nur heute sondern in der Zukunft auch

نه تنها امروز بلکه در آینده نیز ...

Das ist wichtig, nicht nur heute, sondern auch und gerade für die Zukunft

این نه تنها امروز بلکه اکنون برای آینده نیز مهم است.

ما نیز می توانیم sondern را به تنهایی در جمله استفاده کنیم ، همانند مثال های زیر :

Er war nicht betrunken, sondern ganz nüchtern

او مست نبود، بلکه کاملاً به هوش بود.

Die Perle ist nicht echt, sondern nur eine Nachahmung

این مروارید اصل نیست، بلکه فقط یک بدل است.

Du sollst die Information nicht ausposaunen, sondern für dich behalten!

تو نباید آن اطلاعات را فاش کنی ، بلکه نزد خودت نگهدارشان

ausposaunen یک فعل جدا شدنی می باشد

لو دادن ، برای همه کس گفتن ، راز را فاش کردن ، جار زدن
مطلب یا موضوعی را بر خلاف میل شخص برای دیگران تعریف کردن

گذشته ساده : posaunten aus

گذشته کامل : haben ausposaunt

Musst du immer alles gleich ausposaunen?!

تو باید همه چیز رو سریع لو بدی!؟

تو باید همه چیز رو سریع جار بزنی!؟

Sie hat das Gerücht gleich überall ausposaunt

او آن شایعه را فوراً همه جا جار زد

چند اصطلاح در این رابطه :

Sich einmischen

فضولی کردن

Misch dich nicht ein!

فضولی نکن!

Die Nase in etwas stecken

فضولی کردن

Sie steckt ihre Nase immer in etwas

او همیشه در کار دیگران فضولی میکند!

او همیشه سرش توی کار دیگران است!

و در پایان یک ضرب المثل آلمانی :

Du kannst den Finger in die Nase stecken, aber nicht die Nase in den Finger

تو می توانی انگشت هایت را داخل بینی کنی ، اما بینی رو نمی تونی داخل انگشت هات کنی
می تونی درباره هر چیزی فضولی کنی اما هر چیزی رو نمی تونی حل کنی